

Bedienung

Conduite de véhicule

Bediening

5 Bedienung

5.1 Prüfungen vor Inbetriebnahme

- Motorölstand (siehe Betriebsanleitung Motor)
- Bremsflüssigkeitsstand
- Hydraulikölstand
- Batterieflüssigkeitsstand
- Beleuchtungsanlage
- Sitzeinstellung
- Schwenkwerksicherung (1-2/Pfeil) ggf. entfernen
- Schaufelarmstütze (1-1/Pfeil) ggf. entfernen

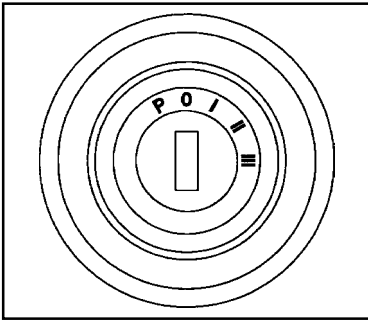


Bild 5-1



5.2 Inbetriebnahme

5.2.1 Dieselmotor anlassen

- (1) Handhebel für Feststellbremse (4-9/1) anziehen.
- (2) Fahrshalter (4-7/1) in "0"-Stellung bringen (Anlaßsperre!).
- (3) Zündschlüssel in Anlaßschalter (4-10/5) einstecken und nach rechts in Stellung "I" (5-1) drehen.

HINWEIS

Kontrollleuchte Feststellbremse, Ladekontrollleuchte, Warnleuchte für Betriebsbremse und Motoröl-druck leuchten auf, Instrumente für Kraftstoff und Motoröltemperatur zeigen an.

- (4) Fahrpedal (4-7/3) ganz nieder-treten.
- (5) Zündschlüssel nach rechts in Stellung "III" drehen. Sobald Motor anspringt, Zündschlüssel und Fahrpedal loslassen.



HINWEIS

Bei außergewöhnlich niedrigen Temperaturen siehe Betriebsanleitung Motor.

5 Commande

5.1 Contrôles avant la mise en marche

- Niveau d'huile de moteur (voir instructions de service pour moteur)
- Niveau du fluide de freinage
- Niveau d'huile hydraulique
- Niveau du liquide de batterie
- Installation d'éclairage
- Position de siège
- Dispositif de blocage du système de pivotement (1-2/flèche), le cas échéant, l'enlever.
- Support de bras de god (1-1/flèche), le cas échéant, l'enlever

5.2 Mise en marche

5.2.1 Lancement du moteur diesel

- (1) Serrer le levier pour frein de parking (4-9/1).
- (2) Mettre le présélecteur (4-7/1) en position "0" (blocage du démarrage!).
- (3) Introduire la clé de contact dans l'interrupteur (4-10/5) et la tourner vers la droite en position "1" (5-1).

TRES IMPORTANT

Les témoins lumineux du frein de parking, du chargement de la batterie et le signal avertisseur pour le frein de service s'allument, les instruments indiquant le niveau de combustible et la température de l'huile de moteur fournissent les indications requises.

- (4) Appuyer à fond sur la pédale d'accélération (4-7/3).
- (5) Tourner la clé de contact vers la droite en position "III". Dès que le moteur démarre, relâcher la clé et la pédale d'accélération.

TRES IMPORTANT

Par températures extrêmement basses, voir les instructions de service pour moteur.

5 Bediening

5.1 Controle voor inbedrijfneming

- Motoroliecontrole (zie handleiding KHD)
- Controle van het niveau van de remvloeistof
- Niveaucontrole hydrauliekolie
- Accu zuur controleren
- Verlichting controleren
- Stoelinstelling
- Borging van de zwenk (1-2/pijl) verwijderen
- Steun shovelarm verwijderen (1-1/pijl)

5.2 Inbedrijfneming

5.2.1 Dieselmotor starten

- (1) Handrem aantrekken (4-9/1).
- (2) Rijschakelaar (4-7/1) in „0“-stand standsper.
- (3) Contactsleutel in startschakelaar (4-10/5) steken en naar rechts stand "I" (5-1) draaien.

OPMERKING

Controlelicht handrem, laadcontrole, waarschuwingslicht voor handrem en motoroliedruk gaan uit. Brandstof en motoroliecontrole gaan branden.

- (4) Gaspedaal indrukken (4-7/3).

- (5) De contactsleutel naar rechts draaien tot stand „III“. De contact-sleutel en het gaspedaal loslaten, zodra de motor aanslaat.

OPMERKING

Bij bijzonder lage buitentemperatuur handleiding KHD raadplegen.

5.2.2 Fahren mit dem Gerät auf öffentlichen Straßen



ACHTUNG

- Das Fahren auf öffentlichen Straßen ist **nur mit** Standard-, Mehrzweck- oder Leichtgutschaufel und **nur mit** Schaufelschutz erlaubt.
- Ein Warndreieck und ein Verbandskasten sind im Gerät mitzuführen.



HINWEIS

Der Fahrer muß folgenden Führerschein besitzen:

- Klasse IV alt bzw. V neu für den Langsamläufer - 20 km/h -
- Klasse III für den Schnelläufer - 30 km/h -

Der Führerschein (Original) sowie die Betriebserlaubnis (Original) sind mitzuführen.

Vor Antritt der Fahrt im öffentlichen Straßenverkehr sind folgende Sicherheitsmaßnahmen für den Straßenverkehr zu treffen:



Bild 5-2

(1) Den Schaufelarm soweit absenken, daß der tiefste Punkt des Schaufelarmes bzw. der Schaufel mindestens 30 cm über der Fahrbahn steht (5-2).

(2) Die Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik müssen verriegelt sein (Kapitel 5.5).

(3) Schwenkwerk durch Einlegen des Blockierungskeils (1-3/1) in Schwenkblockierung (1-2/Pfeil) blockieren und mit Federvorsteker (1-3/2) sichern.

(4) Die Schaufelschneide und -zähne durch den Schaufelschutz (5-2/Pfeil) abdecken.

(5) Stecker des Schaufelschutzes in die Steckdose stecken (5-3/Pfeil).

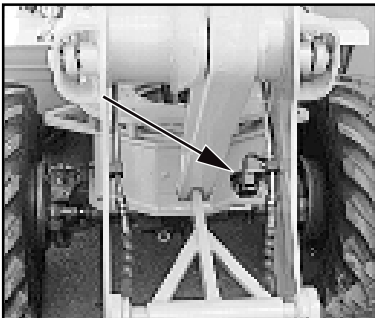


Bild 5-3

5.2.2 Conduite sur voies publiques avec le véhicule

ATTENTION

- La conduite sur la voie publique est **uniquement** autorisée **avec** godet standard, multifonction ou godet pour matériaux légers et **uniquement avec** protection du godet.
- Un triangle de sécurité et une trousse d'urgence doivent se trouver à bord du chargeur.

TRES IMPORTANT

Le conducteur doit être en possession du permis de conduire exigé par la loi du pays concerné pour les machines lentes (jusqu'à 20 km/h) et/ou pour les machines rapides (jusqu'à 30 km/h).

Il doit constamment porter sur lui le permis de conduire (original) ainsi que l'autorisation d'exploitation (original).

Avant de pénétrer sur la voie publique, il faut procéder aux mesures de sécurité suivantes:

- (1) Faire descendre le bras de godet de telle manière que son point le plus bas soit au moins 30 cm au-dessus du sol (5-2).
- (2) Les lève-soupape pour l'hydraulique de travail et l'hydraulique additionnelle doivent être verrouillés (chap. 5.5).
- (3) Verrouiller le mécanisme de basculement en fixant la cale (1-3/1) dans le verrouillage (1-2/flèche) et maintenir la cale au moyen du verrou à ressort (1-3/2).
- (4) Poser la protection de godet (5-2/flèche) sur la lame et les dents de godet.
- (5) Mettre la fiche de la protection de godet dans la prise (5-3/flèche).

5.2.2 Rijden op de openbare weg

LET OP

- Het rijden op de openbare weg is **alleen met** standaard-, "4 in 1"-bak of volumebak en **alleen met** bakbeschermer toegestaan.
- De machine moet te allen tijde een gevarendriehoek en een verbandkistje aan boord hebben.

OPMERKING

De machinist moet de volgende papieren bij in zijn bezit hebben:

- Klasse IV oud of V nieuw voor de langzame machine 20 km per uur;
- Klasse III voor de sneloper 30 km per uur.

Het rijbewijs (origineel) evenals de bedrijfsvergunning (origineel).

Voor u gaat rijden op de openbare weg dient u de volgende maatregelen in acht te nemen:

- (1) De onderkant van de giek of de bak 30 cm van de bodem (5-2).
- (2) De bedieningshendels voor arbeids- en hulphydrauliek moeten vergrendeld zijn (hoofdstuk 5.5).
- (3) Het zwenkmechanisme blokkeren door de blokkeerspие (1-3/1) in de zwenkblokkering (1-2/pijl) te plaatsen en deze vervolgens vast te zetten met de springveer (1-3/2).
- (4) Mes of tandbescherming aanbrengen (5-2/pijl).
- (5) Stekker van bak- of mesbescherming in stopcontact steken (5-3/pijl).

- (6) Beleuchtungskontrolle durchführen.
- (7) Beide Türen schließen.
- (8) Umschalthebel für Lenkung in Stellung "Hinterradlenkung" schalten (4-8/3).



GEFAHR

- Fahren auf öffentlichen Straßen mit gefüllter Schaufel ist verboten.
- Die Arbeitsscheinwerfer müssen ausgeschaltet sein (4-10/12).

(9) Feststellbremse (4-9/1) lösen.

(10) Hydraulische Fahrstufe II (4-7/1) vorwählen.

(11) Fahrtrichtung (4-7/1) vorwählen.

(12) Fahrpedal (4-7/3) betätigen.



HINWEIS

- Gerät fährt an. Die Fahrgeschwindigkeit wird von der Stellung des Fahrpedals bestimmt.
- Die Betriebsbremse wird beim Niedertreten des Bremspedals (4-7/6) wirksam.



GEFAHR

Das Wechseln der Fahrtrichtung darf **nicht** während der Fahrt erfolgen, um andere Verkehrsteilnehmer nicht zu gefährden.

5.2.3 Arbeiten mit dem

In der Regel werden alle Arbeiten in der hydraulischen Fahrstufe II (4-7/1) ausgeführt.

Für besondere Einsätze, die eine feinere Regulierung der Geschwindigkeit erfordern, kann die hydraulische Fahrstufe I (4-7/1) eingeschaltet und so die Fahrgeschwindigkeit auf 6 km/h begrenzt werden.

(6) Procéder à un contrôle de l'éclairage.

(7) Fermer les deux portes.

(8) Manoeuvrer le levier d'inversion pour conduite en position "traction arrière" (4-8/3).

(6) Verlichting controleren.

(7) Deuren dicht doen.

(8) Omschakelhendel voor besturing in stelling 'achterwielsturing' schakelen (4-8/3).

DANGER

- Il est interdit de rouler sur la voie publique avec le godet rempli.
- Les phares de travail (4-10/12) doivent être éteints.

GEVAAR

- Rijden op de openbare weg met gevulde bak is verboden.
- De terreinschijnwerpers moeten gedoofd zijn (4-10/12).

(9) Desserrer le frein de parking (4-9/1).

(10) Présélectionner le cran hydraulique de marche II (4-7/1).

(11) Présélectionner le sens de marche (4-7/1).

(12) Actionner la pédale d'accélération (4-7/3).

(9) Handrem los (4-9/1).

(10) Hydrostatische rijsnelheid II kiezen (4-7/1).

(11) In de gewenste rijrichting schakelen (4-7/1).

(12) Gaspedaal bedienen (4-7/3).

TRES IMPORTANT

- Le véhicule démarre. Accélération et ralentissement se font par la pédale d'accélération.
- Le frein de service réagit quand on appuie sur la pédale de freinage (4-7/6).

OPMERKING

- Machine begint te rijden. De rijsnelheid wordt door de stand van het gaspedaal bepaald.
- De bedrijfsrem treedt in werking bij het intrappen van het rempedaal (4-7/6).

DANGER

Tout changement de direction **est à proscrire** pendant la conduite pour la sécurité des autres usagers de la route.

GEVAAR

Een verandering van rijrichting is **niet** toegestaan met een voertuig dat nog in beweging is; e.e.a. om andere verkeersdeelnemers niet in gevaar te brengen.

5.2.3 Travailler avec la machine

En règle générale, tous les travaux sont exécutés au cran hydraulique de marche II (4-7/1).

Pour les travaux spéciaux qui nécessitent un réglage plus fin de la vitesse, la position I du réglage hydraulique de vitesse (4-7/1) peut être sélectionnée pour limiter la vitesse à 6 km/h.en.

5.2.3 Werken met de machine

Normaal wordt elke arbeid in de hydraulische rijsnelheid II (4-7/1) uitgevoerd.

Als er in speciale gevallen een fijnafstelling van de snelheid nodig is, dan kan op de hydraulische stand I (4-7/1) overgeschakeld worden. In deze stand kan de snelheid tot 6 km/h worden beperkt.

Zum Erreichen der vollen Leistungsfähigkeit ist das Zusammenwirken von Vortrieb und Arbeitshydraulik erforderlich. Die Steuerung der verfügbaren Kräfte obliegt dem Bediener in Abhängigkeit von den Einsatzverhältnissen über Fahrpedal, Inchung und Handhebel für Arbeitshydraulik.



HINWEIS

Das Umschalten von der I. in die II. hydraulische Fahrstufe, oder umgekehrt, kann auch während der Fahrt erfolgen. Es wird empfohlen, das Schalten nicht bei zu hoher Fahrgeschwindigkeit vorzunehmen da eine starke Abbremsung einsetzt.

- (1) Beide Türen schließen.
- (2) Feststellbremse (4-9/1) lösen.
- (3) Hydraulische Fahrstufe (4-7/1) vorwählen.
- (4) Fahrtrichtung (4-7/1) bestimmen.
- (5) Fahrpedal (4-7/3) betätigen.



HINWEIS

- Die Fahrgeschwindigkeit bzw. Schubkraft wird ausschließlich durch Niedertreten des Fahrpedals verändert.
- Wird während der Fahrt eine Steigung befahren, sinkt trotz Vollgas die Fahrgeschwindigkeit zugunsten der Schubkraft.
- Die Schubkräfte und Fahrgeschwindigkeiten sind vorwärts und rückwärts gleich.



ACHTUNG

Leuchtet während des Betriebes die Kontrolleuchte für Hydrauliköltemperatur (4-10/21) auf, ist das Gerät sofort stillzusetzen und die Ursache hierfür durch einen Sachkundigen in der Hydraulik zu ermitteln und die Störung zu beseitigen.

Pour atteindre le maximum de performance, il faut combiner la traction propulsive et l'hydraulique de travail. La commande des forces disponibles, moyennant la pédale d'accélération et le levier pour l'hydraulique de travail, incombe à l'opérateur, en dépendance des conditions d'utilisation.

TRES IMPORTANT

Le passage du cran hydraulique de marche I à II ou l'inverse peut également être effectué pendant que le véhicule roule. Il est cependant recommandé de ne pas changer de vitesse en conduite à vitesse élevée en raison du frein moteur brutal.

- (1) Fermer les deux portes.
- (2) Desserrer le frein de parking (4-9/1).
- (3) Préselectionner le cran hydraulique de marche.
- (4) Sélectionner la direction d'avance (4-7/1).
- (5) Actionner la pédale d'accélération (4-7/3).

TRES IMPORTANT

- La vitesse de déplacement, respectivement la force de poussée ne peuvent être changées que par la position que l'on donne à la pédale d'accélération.
- Quand on aborde une pente à "pleins gaz", la vitesse diminuera cependant en faveur de la force de poussée.
- Les forces de poussée et les vitesses de déplacement sont les mêmes en marche AVANT et en marche ARRIERE.

ATTENTION

Si le voyant de température d'huile hydraulique (4-10/21) s'allume en marche, le chargeur doit être arrêté immédiatement et la cause doit être recherchée et réparée dans le système hydraulique, par un spécialiste.

S04C

Om het volle vermogen te bereiken is de samenwerking van aandrijving en arbeidshydrauliek van groot belang. Het is de taak van de machinist de besturing van de beschikbare krachten afhankelijk van de inzetbaarheid via het gaspedaal, af-inching en hendels van de arbeidshydrauliek zo goed mogelijk te verdelen.

OPMERKING

Het omschakelen van I in II de hydraulische rijsnelheid, of omgekeerd, kan onder het rijden gebeuren. Het wordt aanbevolen niet te schakelen bij hoge rijsnelheid, daar dit tot een zeer sterke afremming op de motor leidt.

- (1) Beide deuren sluiten.
- (2) Handrem los (4-9/1).
- (3) Hydraulische rijsnelheid inschakelen (4-7/1).
- (4) Rijrichting (4-7/1) vastleggen.
- (5) Gaspedaal (4-7/3) bedienen.

OPMERKING

- De rijsnelheid c.q. schuifsnelheid wordt uitsluitend door het indrukken van het gaspedaal veranderd.
- Als tijdens het rijden een helling wordt beklommen, dan daalt de rijsnelheid ten gunste van de schuifkracht, ook bij volgas.
- De schuifkracht en rijsnelheid zijn zowel voor als achteruit gelijk.

LET OP

Als het controlelampje (4-10/21), dat de temperatuur van de hydraulische olie aangeeft, tijdens het werk aangaat, dan moet de machine onmiddellijk worden stilgezet. De oorzaak van het probleem dient door een specialist in hydraulische druksystemen onderzocht en hersteld te worden.

5-4

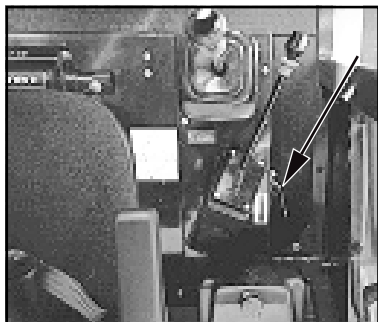


Bild 5-4

5.2.4 Heizungs- und Belüftungsanlage

(1) Je nach Wärmebedarf Kugelhahn (5-4/Pfeil) nach oben oder nach unten bewegen.

HINWEIS

Kugelhahn nach unten, waagrecht, warm.

Kugelhahn nach oben, senkrecht, kalt.

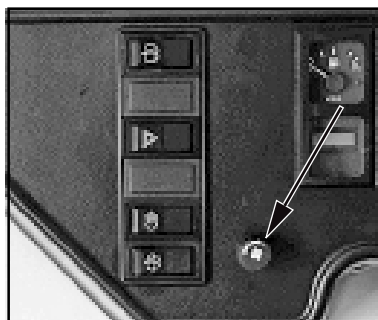


Bild 5-5

(2) Gebläsedrehschalter (5-5/Pfeil) je nach gewünschter Luftmenge in Stellung 0, 1 oder 2 schalten.

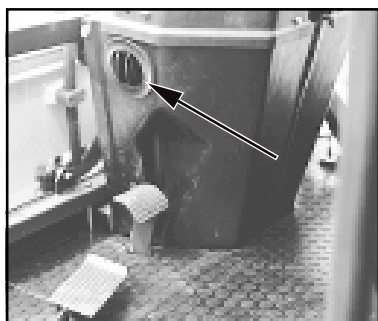


Bild 5-6

(3) Luftstromrichtung an den seitlich angebrachten Ausströmerdüsen (5-6/Pfeil) einstellen.

5.2.4 Système de chauffage et d'aération

(1) Tout en dépendance de la chaleur requise, déplacer le robinet à tournant sphérique (5-4/flèche) vers le haut ou le bas.

TRES IMPORTANT

Robinet à tournant sphérique vers le bas, en position horizontale, chaud
Robinet à tournant sphérique vers le haut, en position verticale, froid.

(2) Tourner le commutateur rotatif pour ventilation (5-5/flèche) sur la position 0, 1 ou 2, dépendant du volume d'air désiré.

(3) Régler la direction du volume d'air aux tuyères d'écoulement (5-6/flèche) installées aux côtés.

5.2.4 Verwarmings- en verluchtingssysteem

(1) Naargelang de warmte die men nodig heeft kogelkraan naar boven of beneden bewegen (5-4/pijl).

OPMERKING

Kogelkraan recht naar beneden "warm".
Kogelkraan recht naar boven "koud".

(2) Draaischakelaar (5-5/pijl) in gewenste stand 0, 1 of 2 draaien.

(3) Luchtstroomrichting van de aan de zijkant aangebrachte luchtroosters instellen (5-6/pijl).

5.3 Außerbetriebsetzen

5.3.1 Gerät abstellen

(1) Gerät auf festem Untergrund anhalten, nach Möglichkeit nicht auf Steigungen.

(2) Die Schaufel bzw. Anbaugeräte auf dem Boden absetzen.

(3) Fahrshalter (4-7/1) in "0"-Stellung bringen.

(4) Feststellbremse (4-9/1) anziehen.



GEFAHR

Ist das Abstellen an Steigungen oder Gefällen unumgänglich, müssen zusätzlich zur Feststellbremse vor die Räder der Vorderachse auf der abschüssigen Seite Unterlegkeile gelegt werden.

5.3.2 Dieselmotor abstellen



ACHTUNG

Ist der Dieselmotor sehr warm, vor dem Abstellen im Leerlauf kurz weiterlaufen lassen.

(1) Zündschlüssel nach links in "0"-Stellung (5-1) drehen und abziehen.



HINWEIS

In der "P"-Stellung bleibt das Standlicht und die Armaturenbeleuchtung eingeschaltet.

5.3.3 Heizungs- und Belüftungsanlage ausschalten

(1) Warmluftzufuhr (5-4/Pfeil) abstellen.

(2) Gebläsedrehschalter (5-5/Pfeil) in "0"-Stellung drehen.

5.3 Arrêt de l'utilisation du véhicule

5.3.1 Rangement de la machine

(1) Arrêter le véhicule sur une surface dure et solide, si possible pas dans une montée.

(2) Déposer le godet, resp. les équipements complémentaires montés à l'avant, sur le sol.

(3) Mettre le présélectionneur (4-7/1) sur la position "0".

(4) Serrer le frein de parking (4-9/1).

DANGER

Quand le rangement ou le stationnement en pente/montée sont absolument inévitables, le serrage du frein de parking doit être accompagné de la mise en place de cales sous les roues de l'essieu AV du côté en pente.

5.3.2 Arrêter le moteur diesel

ATTENTION

Quand le moteur diesel est fortement échauffé, le faire tourner encore quelques minutes à vide, pour le laisser refroidir.

(1) Tourner la clé de contact vers la gauche sur la position "0" (5-1) et la retirer.

TRES IMPORTANT

En position "P", le voyant frein de parking et l'éclairage tableau de bord restent allumés.

5.3.3 Arrêt du chauffage et du système d'aération

(1) Fermer l'amenée d'air chaud (5-4/flèche).

(2) Mettre le commutateur rotatif (5-5/flèche) sur la position "0".

5.3 Buiten bedrijf stellen

5.3.1 Machine wegzetten

(1) Machine op een vaste ondergrond en zo mogelijk niet op een helling wegzetten.

(2) De bak of aanbouwapparatuur op de grond zetten.

(3) Rijschakelaar (4-7/1) in „0“-stand zetten.

(4) Handrem (4-9/1) aantrekken.

GEVAAR

Moet men de machine toch op een helling wegzetten dan moet men buiten de handrem ook nog een wig achter het wiel leggen.

5.3.2 Dieselmotor stopzetten

LET OP

Als de dieselmotor zeer warm is, moet men de motor voor het stopzetten even stationair laten lopen.

(1) Contactsleutel naar links in stand "0" (5-1) draaien en eruit nemen.

OPMERKING

In de sleutelstand "P" blijven de parkeerlichten en de dashboardverlichting aanstaan.

5.3.3 Verwarming en verluchting uitschakelen

(1) Warme luchttoevoer (5-4/pijl) afzetten.

(2) Draaikop (5-5/pijl) in de „0“-stand draaien.

5.3.4 Gerät verlassen

- (1) Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik verriegeln (Kapitel 5.5).
- (2) Zündschlüssel abziehen und Türen verschließen.

5.4 Fahrersitz einstellen

- (1) Mit Knarrengriff (5-7/1) Federung einstellen.
- (2) Mit Knopf (5-7/2) Sitzfederung auf Fahrergewicht abstimmen. Hierzu Sitz belasten, Knopf ziehen und nach rechts oder links verschieben.
- (3) Mit Hebel (5-7/3) Unterarmabstand zu den Vorsteuerventilen festlegen.
- (4) Höhe der Unterarmauflage mit Drehknopf unterhalb derselben festlegen.

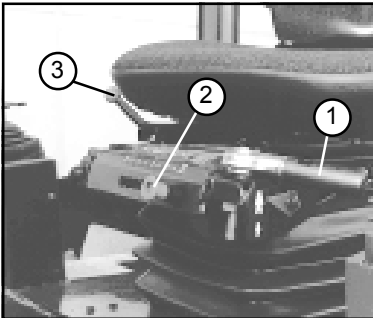


Bild 5-7

5.5 Verriegeln und entriegeln der Ventilgeber für Arbeits- und Zusatzhydraulik

5.5.1 Verriegeln

Roten Zugknopf am **Ventilgeber für Arbeits-** (5-8/1) bzw. **Zusatzhydraulik** (5-8/2) hochziehen, 45° gegen den Uhrzeigersinn drehen und dann nach unten schieben.

5.5.2 Entriegeln

Roten Zugknopf am **Ventilgeber für Arbeits-** (5-8/1) bzw. **Zusatzhydraulik** (5-8/2) hochziehen, 45° im Uhrzeigersinn drehen und dann nach oben schieben.

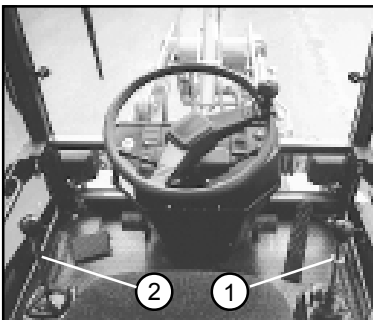


Bild 5-8

5.3.4 Quitter le véhicule

- (1) Les lève-soupape pour l'hydraulique de travail et l'hydraulique additionnelle doivent être verrouillés (chap 5.5)
- (2) Retirer la clé de contact et fermer les portes.

5.3.4 Machine verlaten

- (1) Bedieningshendels voor arbeids- en hulphydrauliek vergrendelen (hoofdstuk 5.5).
- (2) De contactsleutel uit het stuurslot halen en de deuren sluiten.

5.4 Réglage du siège du conducteur

- (1) Avec la poignée à cliquet (5-7/1), régler la suspension à ressort.
- (2) Avec le bouton (5-7/2), ajuster la suspension à ressort du siège au poids du conducteur. Pour ce faire, charger le siège, tirer le bouton et le déplacer vers la droite ou la gauche.
- (3) Avec le levier (5-7/3), déterminer la distance entre l'avant-bras et les soupapes pilotes.
- (4) Avec le bouton rotatif, déterminer la hauteur du support pour l'avant-bras.

5.4 Stoel instellen

- (1) Met ratel (5-7/1) vering instellen.
- (2) Met knop (5-7/2) gewicht instellen stoel belasten en de knop uittrekken en naar links of rechts verschuiven.
- (3) Met hendel (5-7/3) onderarmafstand naar de voorstuurventielen bepalen.
- (4) Hoogte van onderarmsteun met draaiknop onder vastdraaien.

5.5 Verrouillage et déverrouillage des lève-soupape pour l'hydraulique de travail et additionnelle

5.5.1 Verrouillage

Tirer le bouton rouge de l'actionneur de **vanne pour l'hydraulique de service** (5-8/1) ou pour des **équipements hydrauliques supplémentaires** (5-8/2), puis le faire tourner de 45° sens anti-horaire, et le pousser vers le bas.

5.5.2 Déverrouillage

Tirer le bouton rouge de l'actionneur de **vanne pour l'hydraulique de service** (5-8/1) ou pour des **équipements hydrauliques supplémentaires** (5-8/2), puis le faire tourner de 45° sens horaire, et le pousser vers le haut.

5.5 Vergrendelen en ontgrendelen van bedieningshendels voor arbeids- en hulphydrauliek

5.5.1 Vergrendelen

De rode trekknop van de **ventielhendel, voor de arbeids-** (5-8/1) en **hulphydrauliek** (5-8/2) omhoogtrekken, hem 45° tegen de wijzers van de klok in draaien en hem vervolgens naar onderen schuiven.

5.5.2 Ontgrendelen

De rode trekknop van de **ventielhendel, voor de arbeids-** (5-8/1) en **hulphydrauliek** (5-8/2) omhoogtrekken, hem 45° met de wijzers van de klok mee draaien en hem vervolgens naar boven schuiven.



Bild 5-9

5.6 Lenkung umschalten

Die Lenkungsumschaltung kann während der Fahrt wie auch im Stillstand des Gerätes erfolgen. Zum Umschalten der Lenkung Handhebel entriegeln (5-9/Pfeil) und in die entsprechende Lenkungsart bringen.

HINWEIS

Vor dem Umschalten von einer Lenkungsart in die andere ist darauf zu achten, daß sich alle Räder in Geradeausstellung befinden.

5.6 Changement de direction

Le changement de la direction peut se faire pendant le déplacement ou le stationnement de la machine. Pour changer la direction, déverrouiller le levier (5-9/flèche) et le mettre sur la position de direction désirée.

TRES IMPORTANT

Avant de passer d'un mode de direction à un autre, il faut s'assurer que toutes les roues soient droites.

5.6 Besturing omschakelen

Het omschakelen van de besturing kan zowel tijdens het rijden als bij stilstand gebeuren. Voor het omschakelen van de besturing handhendel ontgrendelen (5-9/pijl) en in de benodigde besturing brengen.

OPMERKING

Voordat men van de ene naar de andere besturingswijze overschakelt, moet men zich ervan verzekeren dat de wielen rechthoekig staan.